

ОБ ОСОБОМ СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКОМ ТИПЕ АДЪЕКТИВНЫХ КОМПОЗИТОВ С ПЕРВЫМ СУБСТАНТИВНЫМ КОМПОНЕНТОМ (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКИХ НАУЧНЫХ ТЕКСТОВ ПО МЕДИЦИНЕ)

БРОНИСЛАВА МАТУЛАЙТИТЕ

Как известно, среди адъективных композитов центральное место занимают детерминативные композиты с субстантивным первым компонентом, ибо они характеризуются большим разнообразием семантических отношений между компонентами и высокой частотностью употребления.

Подробное описание структурно-семантических особенностей адъективных композитов с субстантивным первым компонентом находим в работах Л. Липки [1967, с. 33–43] и Г. Й. Зиберта [1967, с. 50–59, 82–123].

Посредством трансформации неидиоматических композитов в синтаксические конструкции Г. Й. Зиберт (1967, с. 50–54) произвел классификацию адъективных композитов. Он выделяет три структурных типа адъективных композитов с субстантивным первым компонентом.

К первому типу Г. Й. Зиберт относит композиты, при трансформации которых в синтаксические словосочетания требуется введение предлога или союза, напр.: *exportwichtig* – wichtig für den Export; *fingerdick* – dick wie ein Finger.

Ко второму типу относит композиты, которые могут быть трансформированы в предложения с соответствующим прилагательным в качестве именного члена сказуемого и связкой *sein*, напр.: *funktionsgleich* – die Funktion ist gleich.

К третьему типу относит Г. Й. Зиберт композиты, при трансформации которых в синтаксические словосочетания компоненты композита разъединяются и введения дополнительных служебных слов не требуется, напр.: *vereinsgeben* – dem Verein ergeben.

Принимая за основу эту классификацию, мы выделяем еще четвертый тип адъективных композитов с субстантивным первым компонентом, не нашедших отражения в классификации Г. Й. Зиберта, напр.: *durch röntgenanatomische Untersuchungen...* [Zeitschrift, 1970, S. 693] *auf schilddrüsen-depressorische Wirkungen...* [Zeitschrift, 1971, S. 8] *Auffassungen über eine renin-suppressive Propranolwirkung...* [Zeitschrift, 1976, S. 326].

Следует также отметить, что в доступной нам литературе по адъективному словосложению не найдено описания композитов этого типа. Правда,

Э. и В. Мюллер [1961, с. 67], указывая, что в основе большинства адъективных композитов с именем существительным в первом компоненте лежат „особые предложные и синтаксические сочетания“, приводят целый список адъективных композитов и соотносительных с ними синтаксических конструкций, среди которых находятся два композита (один с прилагательным, другой с порядковым числительным во втором компоненте), которые можно отнести к интересующему нас типу: *interne Angelegenheit des Verbandes* – *verbandsinterne Angelegenheit*; *der erste Samstag im Monat* – *monatserster Samstag*.

В настоящей статье содержится попытка проанализировать указанные композиты как особый структурно-семантический тип адъективных композитов.

Если значение изолированных композитов названных выше типов может быть передано при посредстве синтаксических конструкций, то значение композитов рассматриваемого типа в изолированном рассмотрении часто вообще не объяснимо. Оно раскрывается и получает смысл лишь на фоне группы существительного, определением которого является адъективный композит. Ср.: ... *bei Patienten mit hirnganischen Erkrankungen* ... [Zentralblatt, 1975, S. 771]... *venenverschlussplethysmographische Messungen* [Zentralblatt, 1975, S. 63].

Рассматриваемые структуры можно трансформировать в группу существительного с неоднородными определениями, причем второй компонент композита соотносится с адъективным определением, а первый – с субстантивным генитивным или предложным определением. Ср.: *baustein-histochemische Untersuchungen* [Acta, 1968, S. 358] – *histochemische Untersuchungen der Bausteine*; *kapillarmikroskopische Befunde* [Zentralblatt, 1969, S. 764] – *mikroskopische Befunde an Kapillaren*; *schilddrüsenedepressive Wirkung des Reserpins* [Zeitschrift, 1971, S. 7] – *depressive Wirkung des Reserpins auf die Schilddrüse*.

Не исключена и возможность соотносительности второго компонента композита с адъективным определением субстантивного композита, а первого компонента – с первым (определяющим) компонентом последнего. Ср.: *eine kontrollzytologische Untersuchung* [Zentralblatt, 1960, S. 64] – *zytologische Kontrolluntersuchung*; *tumorspezifische Antigene* [Zentralblatt, 1971, S. 236] – *spezifische Tumorantigene*.

При трансформации часто приходится вводить дополнительные объяснения, ибо, как указывает О. Д. Мешков [1972, с. 182–183], благодаря отсутствию формального выражения между компонентами сложное слово образуется, „используя право“ оставить материально невыраженным то, что должно быть выражено в словосочетании. Возникает, таким образом, структурная идиоматичность сложного слова, которая может сопровождаться или не сопровождаться употреблением одного из двух компонентов в переносном

значении, т.е. идиоматичностью в обычном смысле слова. Ср.: *der röntgenmorphologische Befund* [Zentralblatt, 1970, S. 26] — *der morphologische Befund nach Röntgenuntersuchung*; mit *kohlenhydrathistochemischen Methoden* [Acta, 1968, S. 207] — mit *histochemischen Methoden zur Darstellung des Kohlenhydrats*; *grosser, weichteildichter Schatten* [Zentralblatt, 1970, S. 497] — *grosser, dichter Schatten, durch Weichteile bedingt*.

Идиоматические композиты (в обычном смысле слова) в нашем материале отсутствуют.

Как известно, в детерминативных композитах один компонент определяет, уточняет или дополняет значение другого, напр.: *zeitabhängig, insulinresistent, fingerlang, kastanienbraun*, — а весь композит (если он выступает в функции определения имени существительного) в целом определяет ядро группы. В композитах же рассматриваемого типа непосредственное определение одного компонента другим не наблюдается. В группе существительного, в состав которой входят рассматриваемые композиты, наблюдаются определенные иерархические отношения: второй компонент композита уточняет, конкретизирует имя существительное — ядро группы, составляя с ним тесное смысловое единство, а первый компонент определяет это смысловое единство. Таким образом, происходит последовательное ограничение объема понятия, обозначенного ядром группы. Ср. *blutchemische Parameter*. Признак *-chemisch* ограничивает объем понятия „Parameter“, способствуя переходу к понятию меньшего объема, а объем последнего ограничивается признаком *blut-*. Итак, ограничение объема исходного понятия осуществляется так: 1) *Parameter* (параметры), 2) *chemische Parameter* (химические параметры), 3) *blutchemische Parameter* (химические параметры крови).

Следует указать, что в субстантивных группах с последовательно подчиненными определениями в несколько большей мере отражены шаги последовательного ограничения объема понятия, передаваемого именем существительным, структуры же с адъективными композитами являются более синтетичными — готовое обозначение, готовое мысленное содержание.

Возникновение таких композитов связано с общими тенденциями развития словосложения в современном немецком языке, главным образом с тенденцией экономии языковых средств. В данном случае структурно-стилистический аспект словосложения — структурный лаконизм — выходит на передний план, а чистая логическая последовательность отображения зависимостей между элементами группы существительного отступает на задний план, оказывается менее существенной, чем реализация тенденции структурного лаконизма, хотя это и задевает систему словообразования. В. М. Павлов [1960, с. 155] указывает, что „часто потребности структурного лаконизма приводят даже к известному противоречию между формой выражения и содержа-

нием смысловых связей между элементами группы“ (ср. также [Адмони, 1955, с. 306]). Хотя это высказывание В. М. Павлова относится к субстантивному словосложению, оно не теряет своей силы и по отношению к рассмотренным структурам. Так, в субстантивных группах неоднородные определения, между которыми нет непосредственной смысловой связи, приобретают форму композита, в то время как прилагательное, составляющее с именем существительным — ядром группы более тесное смысловое единство, не соединяется с ним в композит.

Возникновение адъективных композитов рассматриваемого типа связано и с тенденцией структурного развития группы существительного к более тесной ее организации: к монолитности, грамматической сцепленности ее компонентов (о средствах структурной организации группы существительного см. подробнее у В. Г. Адмони [1963, с. 303 и след.: его же 1973, с. 210 и след.]. О развитии словосложения как средства превращения группы существительного в более тесное структурное объединение см. [Адмони, 1966, с. 119; Павлов, 1973, с. 42].

ZU EINEM SONDERTYP DER ADJEKTIVISCHEN KOMPOSITA MIT DEM SUBSTANTIV ALS ERSTE KOMPONENTE

BRONISLAVA MATULAITYTĖ

Zusammenfassung

Im Mittelpunkt der Untersuchung steht ein Sondertyp der adjektivischen Komposita mit dem Substantiv als erste Komponente.

Auf Grund seiner Bedeutung geht die zweite Komponente des Kompositums mit dem Kern der substantivischen Fügung eine enge semantische Verbindung ein. Die erste Komponente bestimmt diese semantische Einheit näher. Auf diese Weise wird der Umfang des durch das Kernsubstantiv ausgedrückten Begriffs stufenweise eingeschränkt.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

- Адмони, 1955 — Адмони В. Г. Введение в синтаксис современного немецкого языка. — М., 1955.
- Адмони, 1963 — Адмони В. Г. Исторический синтаксис немецкого языка. — М., 1963.
- Адмони, 1966 — Адмони В. Г. Развитие структуры предложения в период формирования немецкого национального языка. — Л., 1966.
- Адмони, 1973 — Адмони В. Г. Синтаксис современного немецкого языка. Система отношений и система построения. — Л., 1973.
- Мешков, 1972 — Мешков О. Д. Сложные слова типа *air-free* в английской научной и публицистической литературе (к вопросу о „теории соотносительности сложных слов и словосочетаний“). — В кн.: Преподавание иностранных языков и его лингвистические основы. М., 1972.

- Павлов, 1960 — Павлов В. М. К вопросу об отношении словосложения к синтаксису немецкого языка. — Вопросы теории немецкого языка. Иркутск—Ленинград, 1960, т. 1.
- Павлов, 1973 — Павлов В. М. Субстантивное словосложение в немецком языке: Автореф. докт. дис. — Л., 1973.
- Acta, 1968 — Acta histochemica (Zeitschrift für histologische Topochemie). — Jena, 1968.
- Lipka, 1967 — Lipka L. Wasserdicht und grasgrün. Zwei Wortbildungstypen der deutschen Gegenwartssprache. — Muttersprache, 1967, H. 2.
- Müller, 1961 — Müller W. U. E. — Wortbildung — Ausdruck der Zeit. — Muttersprache, 1961, H. 3.
- Siebert, 1968 — Siebert H.—J. Zur Wortbildung des zusammengesetzten Adjektivs in der deutschen Sprache der Gegenwart. Diss. — Leipzig, 1968.
- Zeitschrift, 1970, 1971, 1976 — Zeitschrift für die gesamte innere Medizin und ihre Grenzgebiete. — Leipzig, 1970, 1971, 1976.
- Zentralblatt, 1960, 1969, 1970, 1975 — Zentralblatt für Chirurgie. — Leipzig, 1960, 1969, 1970, 1975.

Vilniaus V. Kapsuko universitetas
Vokiečių filologijos katedra

Įteikta
1980 m. gruodžio mėn.